

ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θερμῆς ἐξελθοῦσα καθήψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ.

3 systrepsantos de tou Paulou phryganōn ti plēthos

And having gathered Paul of sticks a certain number

kai epithentos epi tēn pyran,

and having placed them on the fire,

echidna apo tēs thermēs exelthousa kathēpsen tēs cheiros autou.

a viper from the heat having come out fastened onto his hand.

יָדוּ-לֹ חַיִּים מִן-הַיָּם וְרוּחַ נִקְמָה לֹא-הֵנִיחַ לוֹ לְחַיִּוֹת׃
אֵת-הַשָּׂרֵיץ הַלְּעִזִּים אֲשֶׁר-הָאֵישׁ הַזֶּה
רָצַח רֵצַח הָאֵישׁ הַזֶּה וְיֵאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ אֲכֵן רֵצַח הָאֵישׁ הַזֶּה׃
וְיֵאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ אֲכֵן רֵצַח הָאֵישׁ הַזֶּה׃
וְיֵאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ אֲכֵן רֵצַח הָאֵישׁ הַזֶּה׃

4. wayir'u halo`azim 'eth-hasherets taluy `al-yado wayo'm'ru 'ish 'el-re`ehu 'aken rotsech ha'ish hazeh hanim'lat min-hayam w'ruach naqam lo'-hiniach lo lich'yoth.

Acts28:4 And the foreigners saw the creature hanging from his hand, they said to each another, “This man is certainly a murderer, whom, though saved from the sea, the spirit of vengeance did not let him to live.”

<4> ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος οὗτος ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν.

4 hōs de eidon hoi barbaroi kremamenon to thērion ek tēs cheiros autou, And when saw the foreigners hanging the creature from his hand, pros allēlous elegon, Pantōs phoneus estin ho anthrōpos houtos to one another they were saying, surely is a murderer this man hon diasōthenta ek tēs thalassēs hē dikē zēn ouk eiasen. whom having been brought safely from the sea, justice to live do not allow.

וְיֵאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ אֲכֵן רֵצַח הָאֵישׁ הַזֶּה וְיֵאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ אֲכֵן רֵצַח הָאֵישׁ הַזֶּה׃
וְיֵאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ אֲכֵן רֵצַח הָאֵישׁ הַזֶּה׃
וְיֵאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ אֲכֵן רֵצַח הָאֵישׁ הַזֶּה׃

5. way'na'er hasherets me`al yado 'el-to'k ha'esh w'lo'-hera` lo.

Acts28:5 Then, he shook the creature out of his hand in the middle of the fire and it was no harm to him.

<5> ὁ μὲν οὖν ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ ἔπαθεν οὐδὲν κακόν, 5 ho men oun apotinaxas to thērion eis to pyr epathen ouden kakon, Then having shaken off the creature into the fire, he suffered no ill effects,

וְיָהִי הוֹחֵילוֹ לוֹ אֲשֶׁר יִצְבָּה גּוֹפוֹ אוֹ-יִפֹּל מִתּוֹתָא׃
אֲשֶׁר יִצְבָּה גּוֹפוֹ אוֹ-יִפֹּל מִתּוֹתָא׃
אֲשֶׁר יִצְבָּה גּוֹפוֹ אוֹ-יִפֹּל מִתּוֹתָא׃

וַיְחִילוּ עַד-בוֹשׁ וַהֲנִיחַ לֹא-קָרְחוּ כָל-אָסוֹן
וַיִּהְיוּ לָבָם וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהִים הוּא׃

6. w'hem hochilu lo 'asher yits'beh gupho 'o-yipol meth pith'om wayachilu `ad-bosh
w'hinneh lo'-qarahu kal-'ason wayehaphe'k libam wayo'm'ru 'elohim hu'.

Acts28:6 But they were expecting of him that his body would swell up or suddenly fall down dead, they waited for a long time and behold, there was no disaster happened at all to him, their hearts are turned away and said that he was a mighty one.

<6> οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι ἢ καταπίπτειν ἄφνω νεκρόν.
ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκῶντων καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον
εἰς αὐτὸν γινόμενον μεταβαλόμενοι ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.

6 hoi de prosedokōn auton mellein pimprasthai ē katapiptein aphnō nekron.

but they were expecting him to be about to swell up or to fall down suddenly dead.

epi poly de autōn prosdokōntōn kai theōrountōn mēden atopon eis auton

For a long time but they expecting and observing nothing unusual to him

ginomenon metabalomenoi elegon auton einai theon.

happening, having changed their minds they were saying him to be a mighty one.

זַבְסִבִּיבִי הַמְקוֹם הַהוּא שְׂדוֹת אֲשֶׁר לְרֵאשִׁי אֲנִישֵׁי הָאֵרֶץ
וַיִּשְׁמְרוּ פוֹבְלִיּוֹס הוּא הֵבִיא אֶתְנֹו לְבֵיתוֹ
וַיִּכְלְלֵם אֶתְנֹו בְטוֹבוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃

7. ubis'bibey hamaqom hahu' sadoth 'asher l'ro'sh 'an'shey ha'i ush'mo Phob'lios
hu' hebi' 'othanu l'beytho way'kal'kel 'othanu b'tubo sh'lisheth yamim.

Acts28:7 Now in the neighborhood of that place were fields that were to the head of men of the island, named Phoblios, who brought us to his house and entertained us in his goodness for three days.

<7> Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου ὀνόματι
Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν.

7 En de tois peri ton topon ekeinon hypērchen chōria

Now in the neighborhoods around that place were lands belonging

tō prōtō tēs nēsou onomati Popliō,

to the leading man of the island by name Publius,

hos anadexamenos hēmas treis hēmeras philofronōs exenisen.

who have welcomed us, three days hospitably he entertained us.

חַוָּא אֲבִי פוֹבְלִיּוֹס נוֹפֵל לְמִשְׁכָּב בְּקִדְחָת וּבְמַחְלָה הַמְעָרִים
וַיָּבֵא אֵלָיו פּוֹלוֹס וַיִּתְפַּלֵּל וַיִּשְׁמַע עָלָיו אֶת-יְדֵיו וַיִּרְפָּאֵהוּ׃

8. wa'abi Phob'lios nophel l'mish'kab baqadachath ub'machaleh hame`ayim wayabo' 'elayu Polos wayith'palel wayasem `alayu 'eth-yadayu wayir'pa'ehu.

Acts28:8 And it happened that the father of Phoblios fell with sickness, with fever and in the disease of the lower instestine. Polos (Shaul) went in to him and prayed, and he laid his hands on him and healed him.

<8> ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου πυρετοῖς
καὶ δυσεντερίῳ συνεχόμενον κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθὼν
καὶ προσευξάμενος ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἰάσατο αὐτόν.

8 egeneto de ton patera tou Popliou pyretois

And it came about that the father of Publius with fevers

kai dysenteriō synechomenon katakeisthai, pros hon ho Paulos eiselthōn

and dysentery suffering to be lying down, to whom Paul, having approached

kai proseuxamenos epitheis tas cheiras autō iasato auton.

and having prayed, having laid his hands on him, he healed him.

טוֹאֲחֶרֶי-כֵן בָּאוּ גַם-הַחֲלִים הָאֲחֵרִים אֲשֶׁר בָּאֵי וַיִּרְפְּאוּ:
יְכַבְּדוּנוּ כְּבוֹד גָּדוֹל וַיִּבְלְתֵנוּ מִנְשָׁם סִפְקוֹ לָנוּ הִי צָרְכֵנוּ:

9. w'acharey-ken ba'u gam-hacholim ha'acherim 'asher ba'i wayeraphe'u.

Acts28:9 Afterward the others who had diseases on the island also came and were healed.

<9> τούτου δὲ γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες ἀσθενείας
προσῆρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,

9 toutou de genomenou kai hoi loipoi hoi en tē nēsō echontes astheneias

And this having happend also the rest on the island having illnesses

prosērchonto kai etherapeuonto,

were approaching him and were being healed,

יְכַבְּדוּנוּ כְּבוֹד גָּדוֹל וַיִּבְלְתֵנוּ מִנְשָׁם סִפְקוֹ לָנוּ הִי צָרְכֵנוּ:
יְכַבְּדוּנוּ כְּבוֹד גָּדוֹל וַיִּבְלְתֵנוּ מִנְשָׁם סִפְקוֹ לָנוּ הִי צָרְכֵנוּ:

10. way'kab'dunu kabod gadol ub'lek'tenu misham sip'qu l'nu dey tsar'kenu.

Acts28:10 They honored us with great honors, and when we left from there, they provided for us enough food.

<10> οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς
καὶ ἀναγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὰς χρείας.

10 hoi kai pollais timais etimēsan hēmas

who also with many honors they honored us

kai anagomenois epethento ta pros tas chreias.

and while being put out to sea, they gave us the things for our needs.

יְכַבְּדוּנוּ כְּבוֹד גָּדוֹל וַיִּבְלְתֵנוּ מִנְשָׁם סִפְקוֹ לָנוּ הִי צָרְכֵנוּ:
יְכַבְּדוּנוּ כְּבוֹד גָּדוֹל וַיִּבְלְתֵנוּ מִנְשָׁם סִפְקוֹ לָנוּ הִי צָרְכֵנוּ:
יְכַבְּדוּנוּ כְּבוֹד גָּדוֹל וַיִּבְלְתֵנוּ מִנְשָׁם סִפְקוֹ לָנוּ הִי צָרְכֵנוּ:
יְכַבְּדוּנוּ כְּבוֹד גָּדוֹל וַיִּבְלְתֵנוּ מִנְשָׁם סִפְקוֹ לָנוּ הִי צָרְכֵנוּ:

11. w'acharey sh'lisheth chadashim `abar'nu misham ba'aniah 'Alek'san'd'rith
'asher `am'dah ba'i bimey has'thaw w'oth dig'lah hat'omim.

Acts28:11 After three months we passed by from there on an Aleksandrith ship
that was standing at the island during the days of the winter
and the insignia was the twin flag.

<11> Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ νήσῳ,
Ἀλεξανδρίνῳ, παρασήμῳ Διοσκούροις.

11 Meta de treis mēnas anēchthēmen en ploiō parakecheimakoti

And after three months we set sail in a ship, having spent the winter

en tē nēsō, Alexandrinō, parasēmō Dioskourois.

on the island, an Alexandrian ship, marked by the insignia of the twin brothers.

יב ונבא אל סרקוסא ונשב-שם שלשת ימים:
:יב ונבא אל סרקוסא ונשב-שם שלשת ימים: 12

12. wanabo' 'el-Sar'qusa' wanesheb-sham sh'lisheth yamim.

Acts28:12 And having landed at Sarqusa, we stayed there for three days.

<12> καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,

12 kai katachthentes eis Syrakousas epemeinamen hēmeras treis,

And having put in at Syracuse, we stayed three days,

יג משם סבנו ונבא אל רגיון ובנשב רוח הרומית
ביום המחרת באנו ביום השני אל פוטיולי:
:יג משם סבנו ונבא אל רגיון ובנשב רוח הרומית 13

13. misham sabonu wanabo' 'el-Reg'yon

ubin'shob ruach d'romith b'yom hamacharath ba'nu bayom hasheni 'el-Potioli.

Acts28:13 From there we went around and arrived at Regyon.

And after the next day the south wind blew, and on the second day we came to Potioli.

<13> ὅθεν περιελόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον.

καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου νότου δευτεραῖοι ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους,

13 hothen perielontes katēntēsamen eis Hrēgion.

from which having gone around we arrived at Rhegium

kai meta mian hēmeran epigenomenou notou

and after one day, having come up a southwest wind

deuteraioi ēlthomen eis Potiolous,

on the second day, we came to Puteoli,

יד ושם מצאנו אחים ויבקשו ממנו לשבת איתם שבעת ימים
ובכן הלכנו אל רומי:
:יד ושם מצאנו אחים ויבקשו ממנו לשבת איתם שבעת ימים 14

Acts28:16 When we came to Romi, the captain of centurion delivered the prisoners to the captain of guard, but Pholos (Shaul) was allowed to stay alone with the soldier who was guarding him.

<16> Ὅτε δὲ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ' ἑαυτὸν σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.

16 Hote de eisēlthomen eis Hrōmēn,

Now when we entered into Rome,

epetrapē tō Paulō menein kath' heauton syn tō phylassonti auton stratiōtē.

it was permitted to Paul to remain by himself with the guarding him soldier.

כַּוְכָא-חָא יְכַלָּא פְּיָלֹס אֲפֹסֶטֶס מְכַמְכַּם כַּוְכָא רַחֲמֵי כַּאֲכַי 17
כָּל מְכַחָא מְכַמְכַּא מְכַכַּלָּא אֲפֹסֶטֶס יְכַלָּא יְכַאֲפֹסֶטֶס מְכַמְכַּא
יְמְכַחְכַּא חָאֲפֹסֶטֶס יְמְכַמְכַּא לֹא מְכַלָּא מְכַכַּלָּא
:מְכַכַּלָּא מְכַכַּלָּא מְכַכַּלָּא מְכַכַּלָּא מְכַכַּלָּא מְכַכַּלָּא

יְזַוְיָהִי מִקֵּץ שְׁלֹשֶׁת יָמִים

וַיִּקְרָא פּוֹלוֹס אֶלְיוֹ אֶת-רְאֵשֵׁי הַיְהוּדִים וַיִּקְהָלוּ אֵלָיו

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲנָשִׁים אַחִים לֹא מָעַלְתִּי מֵעַל בְּעַמִּנוּ

וּבְחֻקֹּת אַבֹּתַינִי וַיֹּאסְרוּנִי בִירוּשָׁלַיִם וַיִּמְסְרוּנִי לְיַדֵי הַרֹמָיִים:

17. way'hi miqets sh'lisheth yamim wayiq'ra' Pholos 'elayu 'eth-ra'shey haYahudim wayeqahalu 'elayu wayo'mer 'aleyhem 'anashim 'achim lo' ma'al'ti ma'al b'amenu ub'chuqoth 'abotheynu waya'as'runi biYrushalam wayim's'runi lidey haRomiim.

Acts28:17 And it came to pass after three days Pholos (Shaul) called the leaders of the Yahudim to him. And when they assembled with him, he said to them, “Men and brothers, I have not lifted over our people, and in the customs of our fathers, and I was delivered as a prisoner from Yerushalam into the hands of the Romiim.

<17> Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρῶτους· συνελθόντων δὲ αὐτῶν ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγὼ, ἄνδρες ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρώοις δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,

17 Egeneto de meta hēmeras treis sygkalesasthai auton tous ontas

And it came about after three days that he called together the ones being

tōn Ioudaiōn prōtous; synelthontōn de autōn elegen pros autous,

prominent Jews. Having assembled and they, he was saying to them,

Egō, andres adelphoi, ouden enantion poiēsas tō laō

I, men, brothers, nothing opposed having done to the people

ē tois ethesi tois patrōois desmios ex Hierosolymōn

or to the customs ancestral, a prisoner from Jerusalem,

paredothēn eis tas cheiras tōn Hrōmaiōn,

I was delivered into the hands of the Romans,

כַּוְכָאֲפֹסֶטֶס יְכַלָּא חָאֲפֹסֶטֶס אֲפֹסֶטֶס אֲפֹסֶטֶס אֲפֹסֶטֶס אֲפֹסֶטֶס 18
:חָאֲפֹסֶטֶס-אֲפֹסֶטֶס אֲפֹסֶטֶס אֲפֹסֶטֶס אֲפֹסֶטֶס אֲפֹסֶטֶס

יְהוָה אֶחָדִי חָקְרָם אֶתִי אָמְרוּ לְהַתִּירֵנִי
כִּי לֹא־מָצְאוּ לִי מִשְׁפָּט־מָוֶת:

18. w'hem 'acharey chaq'ram 'othi 'am'ru l'hatireni ki lo'-mats'u li mish'pat-maweth.

Acts28:18 And after they had examined me, they said to let me go because they did not find me a death sentence.

<18> οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο ἀπολύσαι
διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.

18 hoitines anakrinantes me eboulonto apolysai
who, having examined me, were desiring to release me
dia to mēdemian aitian thanatou hyparchein en emoi;
because no reason for death to be found in me.

יְהוָה אֶחָדִי חָקְרָם אֶתִי אָמְרוּ לְהַתִּירֵנִי
כִּי לֹא־מָצְאוּ לִי מִשְׁפָּט־מָוֶת:

יְהוָה אֶחָדִי חָקְרָם אֶתִי אָמְרוּ לְהַתִּירֵנִי
כִּי לֹא־מָצְאוּ לִי מִשְׁפָּט־מָוֶת:

19. w'haYahudim qamu-bi wa'ehi muk'rach liq'ro' 'eth-Qeysar l'dini
w'eyn bil'babi lis'ton 'eth-'ami.

Acts28:19 But the Yahudim rose up against me, I was forced to call Qeysar for my judgment, and I had no heart to accuse my people.

<19> ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα
οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.

19 antilegontōn de tōn Ioudaiōn ēnagkasthēn epikalesasthai Kaisara
But when speaking against this the Jews, I was forced to appeal to Caesar,
ouch hōs tou ethnous mou echōn ti katēgorein.
not as if my nation having anything to accuse me.

יְהוָה אֶחָדִי חָקְרָם אֶתִי אָמְרוּ לְהַתִּירֵנִי
כִּי לֹא־מָצְאוּ לִי מִשְׁפָּט־מָוֶת:

כִּי לֹא־מָצְאוּ לִי מִשְׁפָּט־מָוֶת:
כִּי לֹא־מָצְאוּ לִי מִשְׁפָּט־מָוֶת:

20. uba`abur zo'th qara'thi lakem lir'oth'kem ul'daber `imakem
ki big'lal tiq'wath Yis'ra'El 'asur 'ani bakebel hazeh.

Acts28:20 For this reason, I called you to see you and to speak with you, because on the sake of the hope of Yisra'El I am bound with this chain.

<20> διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι,
ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἄλυσιν ταύτην περικείμεαι.

20 dia tautēn oun tēn aitian parekalesa hymas idein
On account of this therefore reason I summoned you to see you
kai proslalēsai, heneken gar tēs elpidos tou Israēl

and to speak with you, for the sake, then, of the hope of Israel,
tēn halysin tautēn perikeimai.
this chain I am wearing.

כא ויִאמְרוּ אֵלָיו לֹא נִתְּנוּ לָנוּ אִגְרוֹת מֵאֶרֶץ יְהוּדָה
עַל־אֲדוֹתֶיךָ וְלֹא־בָא הִנָּה אֶחָד מִן־הָאֲחִים
אֲשֶׁר הִגִּיד אֹתְךָ עָלֶיךָ הַדָּבָר הַזֶּה:

21. wayo'm'ru 'elayu lo' nit'nu lanu 'ig'roth me'erets Yahudah `al-'odotheyak
w'lo'-ba' henah 'echad min-ha'achim 'asher higid 'o-diber `aleyak dabar ra`.

Acts28:21 They said to him, “We have neither received letters from the land of Yahudah concerning your own, nor have any of the brothers come here that they reported or spoke anything bad about you.”

<21> οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.

21 hoi de pros auton eipan, Hēmeis oute grammata peri sou edexametha

And to him they said, we neither letters about you received

apo tēs Ioudaias oute paragenomenos tis tōn adelphōn apēggeilen

from Judea nor having arrived, has anyone of the brothers reported

ē elalēsen ti peri sou ponēron.

or spoken anything about you evil.

כב אַמְנָם חֲפִצִים אֲנַחְנוּ לְשִׁמְעַ אֶת־אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ
כִּי נֹדַע לָנוּ אֲשֶׁר בְּכָל מְקוֹם יְרִיבוּ אֶל־הַכַּת הַזֹּאת:

22. 'am'nam chaphetsim 'anach'nu lish'mo`a 'eth-'asher bil'babeak
ki noda` lanu 'asher b'kal maqom yaribu 'el-hakath hazo'th.

Acts28:22 “Truly, we desire to hear what is in your heart for concerning this sect, it is known to us that it is spoken against all the places.”

<22> ἀξιούμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν γὰρ τῆς αἰρέσεως ταύτης γνωστὸν ἡμῖν ἐστὶν ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.

22 axioumen de para sou akousai ha phroneis,

But we desire from you to hear what you think,

peri men gar tēs haireseōs tautēs gnōston hēmin estin hoti pantachou antilegetai.

about for sect this known to us it is that everywhere it is spoken against.

כג וְיָדַעְתִּי וְיָדַעְתֶּם כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֶת־אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ
כִּי נֹדַע לָנוּ אֲשֶׁר בְּכָל מְקוֹם יְרִיבוּ אֶל־הַכַּת הַזֹּאת:

כג וַיְשִׁימוּ לוֹ מוֹעֵד וַיָּבֵאוּ אֵלָיו רַבִּים אֶל-מְלוֹנוֹ וַיַּעַד
בָּהֶם וַיְבָאֵר אֶת-מַלְכוּת אֱלֹהִים וַיּוֹכַח לָהֶם עַנְיֵי יְהוֹשֻׁעַ
מִתּוֹרַת מֹשֶׁה וּמִן-הַנְּבִיאִים מִבֹּקֶר עַד-עֶרֶב:

23. wayasimu lo mo`ed wayabo'u 'elayu rabbim 'el-m'lono
waya`ad bahem way'ba'er 'eth-mal'kuth 'Elohim wayokach lahem `in'y'ney
Yahushua miTorath Mosheh umin-han'bi'im miboqer `ad-`areb.

Acts28:23 And they had set a appointment for him, many came to him at his lodging
and he set them, and explained the kingdom of Elohim
and the matters of OW were proved to them,
from both the Law of Mosheh and from the Prophets, from morning until evening.

<23> Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες οἷς
ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, πείθων τε αὐτοὺς περὶ τοῦ
Ἰησοῦ ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.

23 Taxamenoi de autō hēmeran ēlthon pros auton eis tēn xenian pleiones
And having set for him a day, came to him in the guest room many,
hois exetitheto diamartyromenos tēn basileian tou theou
to whom he was explaining, testifying about the kingdom of Elohim,
peithōn te autous peri tou Iēsou apo te tou nomou Mōuseōs
and persuading them about Yahushua from both the Law of Moses
kai tōn prophētōn, apo prōi heōs hesperas.
and the prophets, from morning until evening.

כד וַיֵּשׁ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶל-דְּבָרָיו וַיֵּשׁ אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ:
כד וַיֵּשׁ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶל-דְּבָרָיו וַיֵּשׁ אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ:

24. w'yesh 'asher sham`u 'el-d'barayu w'yesh 'asher lo' he'eminu.

Acts28:24 There were those who heard of his words,
but there were some who believed not.

<24> καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίσταν.

24 kai hoi men epeithonto tois legomenois,
And some were being persuaded by the things being said,
hoi de epistoun;
others were not believing.

כה וַיְהִי כִּי חָלְקוּ בְּדַעְתָּם וַיִּפְּנוּ וַיֵּלְכוּ לְדַרְכָּם
וּפּוֹלוֹס מְדַבֵּר בֶּק חֲדָבָר הִזָּה הֵיטֵב דְּבָר רּוּחַ הַקִּדְשׁ
לְאַבּוֹתֵינוּ בְּפִי יִשְׁעָיְהוּ הַנְּבִיא לְאֹמֵר:

25. way'hi ki chal'qu b'da`tam wayiph'nu wayel'ku l'dar'kam

uPholos m'daber raq hadabar hazeh heyteb diber Ruach haQodesh la'abotheynu b'phi Y'sha`Yahu hanabi' le'mor.

Acts28:25 And it was because they were divided in their minds and they turned away and went on their way, and Pholos (Shaul) spoke only this word, the Holy Spirit rightly spoke by the mouth of YeshaYahu the prophet to your fathers, saying,

<25> ασύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελούντο εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἔν, ὅτι Καλῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν

25 **asymphōnoi de ontes pros allēlous apeluonto**

And at variance being toward one another, they were dismissed, eipontos tou Paulou hrēma hen, hoti Kalōs to pneuma to hagion elalēsen having said Paul one word, rightly the Spirit Holy spoke

dia Ēsaïou tou prophētou pros tous pateras hymōn through Isaiah the prophet to your fathers

יָבֹא-לְכָל-אֶחָד מֵעֵינֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִרְאֶה וְנִבְרָא
:יָבֹא-לְכָל-אֶחָד מֵעֵינֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִרְאֶה וְנִבְרָא
כֹּל לֵךְ וְנִשְׁמָע לְעַם הַזֶּה שְׁמָעוּ וְנִשְׁמָעוּ וְנִבְרָאוּ
וְנִבְרָאוּ וְנִבְרָאוּ וְנִבְרָאוּ וְנִבְרָאוּ

26. le'k w'amar'at la'am hazeh shim'u shamo`a w'al-tabinu ur'u ra'o w'al-teda`u.

Acts28:26 “Go and say to this people, ‘Hearing you shall hear, but shall not understand; and seeing you shall see, but shall not perceive,’”

<26> λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἄκοῦ ἄκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε·

26 **legōn Poreuthēti pros ton laon touton kai eipon,**

saying Go to this people and say,

Akoē akousete kai ou mē synēte

in hearing you shall hear and yet by no means understand,

kai blepontes blepsete kai ou mē idēte;

and seeing, you shall see and yet by no means perceive.

יָבֹא-לְכָל-אֶחָד מֵעֵינֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִרְאֶה וְנִבְרָאוּ
:יָבֹא-לְכָל-אֶחָד מֵעֵינֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִרְאֶה וְנִבְרָאוּ
כֹּז כִּי שָׁמַן לֵב הָעָם הַזֶּה וְנִבְרָאוּ וְנִבְרָאוּ
וְנִבְרָאוּ וְנִבְרָאוּ וְנִבְרָאוּ וְנִבְרָאוּ
וְנִבְרָאוּ וְנִבְרָאוּ וְנִבְרָאוּ וְנִבְרָאוּ וְנִבְרָאוּ

27. ki shamen leb ha'am hazeh w'az'nayu kab'du w'eth-`enayu hesha` pen-yir'eh b`eynayu ub'az'nayu yish'ma` ul'babo yabin w'shab ur'pha'thiu.

Acts28:27 “for the heart of this people is hardened, and their ears are heavy, and they have closed their eyes; lest they should see with their eyes, and hear with their ears,

and understand with their heart and return, and I should heal them.”

<27> ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου
καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν·
μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν
καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.

27 epachynthē gar hē kardia tou laou toutou

For has become dull the heart of this people

kai tois ōsin bareōs ēkousan kai tous ophthalmous autōn ekammysan;

and with their ears with difficulty they hear and their eyes they closed;

mēpote idōsin tois ophthalmois kai tois ōsin akousōsin

otherwise they may see with their eyes and with their ears may hear

kai tē kardiā synōsin kai epistrepsōsin,

and with their heart they may understand and they may turn,

kai iasomai autous.

and I shall heal them.

מְעַלְמָה שְׁמָעוּ: כַּח לְכֵן הָעוּ כִּי אֶל-הַגּוֹיִם נִשְׁלְחָה הַנְּשׂוּעָה אֶל-הַיָּם
וְהִמָּה יִשְׁמָעוּ:

28. laken d'`u ki 'el-hagoyim nish'l'chah t'shu`ath 'Elohim w'hemah yish'ma`u.

Acts28:28 “Therefore let it be known that the salvation of Elohim has been sent to the gentiles, and they shall listen.”

<28> γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ·
αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται.

28 gnōston oun estō hymin hoti tois ethnesin apestalē

Known therefore let it be to you that to the gentiles was sent

touto to sōtērion tou theou; autoi kai akousontai.

this salvation of the Elohim. And they shall listen.

וַיִּתְּנֶהוּ הַרְבֵּה אִישׁ עִם-רֵעֵהוּ): כַּט (וַיְהִי בְּבָרֹז זֹאת וַיַּעֲבְרוּ מֵעַלְיוֹ הַיְהוּדָיִם
וַיִּתְּנֶהוּ הַרְבֵּה אִישׁ עִם-רֵעֵהוּ):

29. (way'hi b'dab'ro zo'th waya`ab'ru me`alayu haYahudim wayith'wak'chu har'beh 'ish `im-re`ehu).

Acts28:29 And it came to pass when he had spoken these words, the Yahudim went away and many men argued among themselves.

<29> καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόνος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι,
πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν.

29 kai tauta auton eiponos, apēlthon oi Ioudaioi,

And when he had said these things, the Jews went away,
pollēn echontes en eautois suzētēsín.
having argued great among themselves.

וְלֹא-יָשַׁב שְׁנַתִּים יָמִים בְּבֵיתוֹ אֲשֶׁר שָׂכַר-לוֹ
וַיִּקְבַּל אֶת כָּל-הַבָּאִים אֵלָיו: 30

**30. uPholos yashab sh'nathayim yamim b'beytho 'asher sakar-lo
way'qabel 'eth kal-haba'im 'elayu.**

Acts28:30 And Pholos (Shaul) stayed two years of days in his house
that was rented to him, and was receiving all who came to him,

<30> Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι
καὶ ἀπεδέχετο πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,

30 Enemeinen de dietian holēn en idiō misthōmati

And he remained an entire two years in his own rented house

kai apedecheto pantas tous eisporeuomenous pros auton,
and was welcoming all the ones coming to him,

וְלֹא-יָשַׁב שְׁנַתִּים יָמִים בְּבֵיתוֹ אֲשֶׁר שָׂכַר-לוֹ
וַיִּקְבַּל אֶת כָּל-הַבָּאִים אֵלָיו: 31

**31. wayiq'ra' 'eth-mal'kuth ha'Elohim way'lamed 'eth-dar'key Yahushuà haMashiyach
'Adoneynu b'li kal-pachad w'eyn mone`a.**

Acts28:31 preaching the kingdom of the Elohim and teaching the ways of
our Adon (Master) **וְלֹא-יָשַׁב שְׁנַתִּים יָמִים בְּבֵיתוֹ אֲשֶׁר שָׂכַר-לוֹ**
the Mashiyach, without any fear and not hindered.

<31> κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.

31 kēryssōn tēn basileian tou theou kai didaskōn ta

preaching the kingdom of the Elohim and teaching the things

peri tou kyriou Iēsou Christou

concerning the Master Yahushua the Messiah

meta pasēs parrēσίας akōlytōs.

with all openness without hindrance.